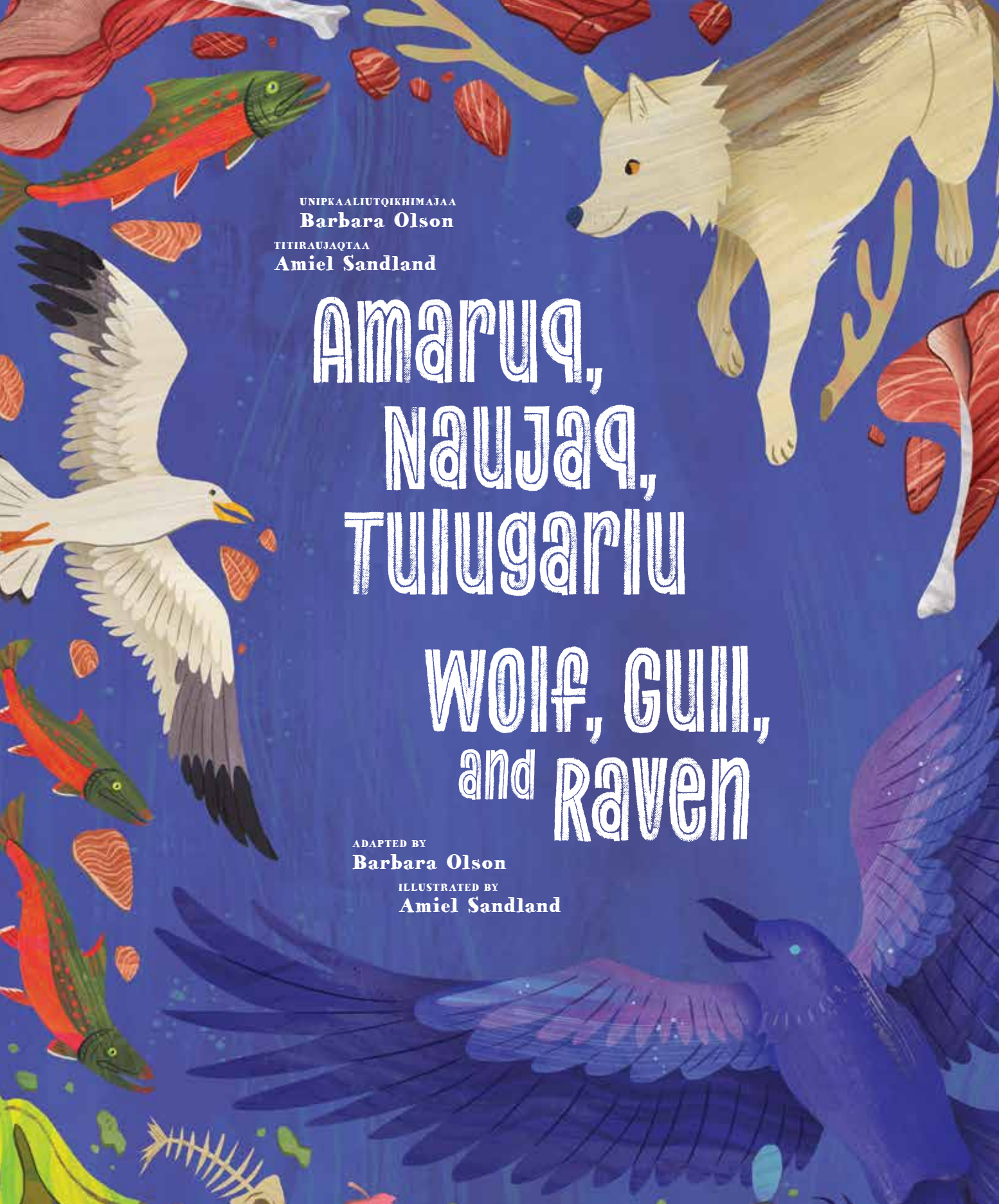


The background is a deep blue with a subtle, darker blue wavy pattern. In the upper right, a white wolf with a tan back and legs is shown in profile, facing left. In the lower right, a large raven with dark blue and purple wings is shown in profile, facing left. On the left side, a white gull with a yellow beak is shown in profile, facing right. Scattered throughout the scene are several pieces of salmon, some whole and some cut into smaller pieces, along with a few fish bones. The overall style is illustrative and colorful.

UNIPKAALIUTQIKHIMAJAA

Barbara Olson

TITIRAUJAQTAA

Amiel Sandland

AMARUQ, NAUJAAQ, TULUGARLU

WOLF, GULL, and RAVEN

ADAPTED BY

Barbara Olson

ILLUSTRATED BY

Amiel Sandland





AMARUQ, NAUJAAQ, TUIUGARIU
WOLF, GULL, and RAVEN

AMARUQ, NAUJAAQ, TULUGARLU

WOLF, GULL, and RAVEN



UNIPKAALIUTQIKHIMAJAA
Barbara Olson
TITIRAUJAQTAA
Amiel Sandland

ADAPTED BY
Barbara Olson
ILLUSTRATED BY
Amiel Sandland

Published by Arvaaq Press Inc. | www.arvaaq.com

Arvaaq Press Inc.
(Iqaluit) 2434 Paurngaq Crescent, Iqaluit, Nunavut, X0A 2H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2024 Arvaaq Press Inc.
Text copyright © 2024 Arvaaq Press Inc.
Illustrations by Amiel Sandland © 2024 Arvaaq Press Inc.

Inuinnaqtun Working Group
Rosemarie Meyok
Gwen Angulalik
Julia Ogina

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Title: Amaruq, Naujaq, Tulugarlu / unipkaaliutqikhimajaa Barbara Olson ; titiraujaqtaa Amiel Sandland = Wolf, Gull, and Raven / adapted by Barbara Olson ; illustrated by Amiel Sandland.
Other titles: Wolf, Gull, and Raven
Names: Olson, Barbara (Barbara Taptuna), author. | Sandland, Amiel, illustrator.
Identifiers: Canadiana 20240320441 | ISBN 9781774507919 (hardcover)
Subjects: LCSH: Animals—Folklore. | LCSH: Inuit—Folklore. | LCSH: Nunavut—Folklore. | LCGFT: Picture books. | LCGFT: Folk tales.
Classification: LCC E99.E7 O47 2024 | DDC j398.209719/50452—dc23

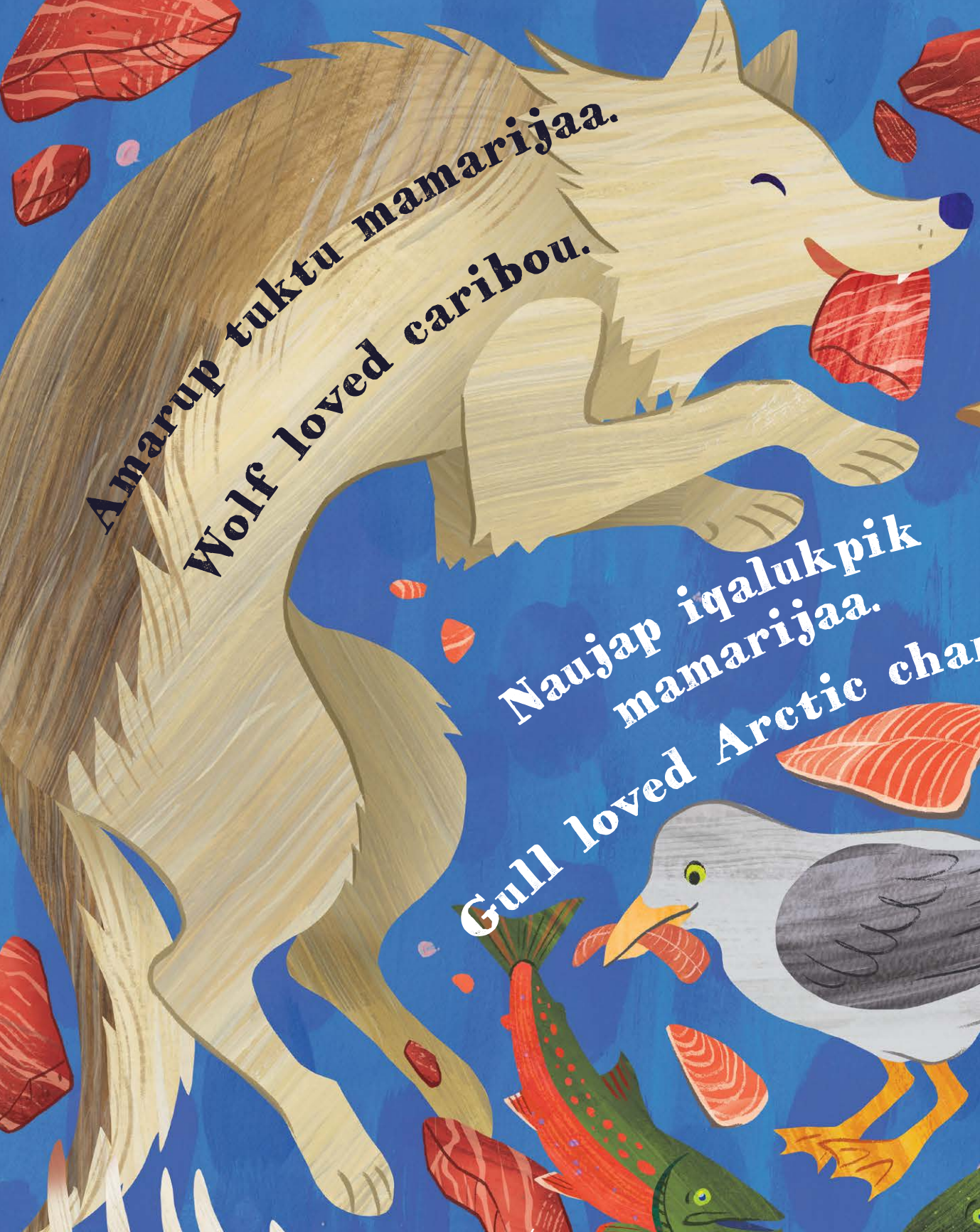
ISBN: 978-1-77450-791-9



**Taimaniraaluk, amaruq, naujaq
tulugarlu nuatqatigiiktut.**

**Long ago, there was a wolf,
a gull, and a raven.
They were neighbours.**





Amarup tuktu mamarijaa.
Wolf loved caribou.

Naujap iqalukpik
mamarijaa.
Gull loved Arctic char.



Tulugaup qujaginnaq mamarijaqqtuq
tamainniglu tiguttaqtani
kukingmigut.
Mamarijaillu iqqakuut?

Raven loved anything and
everything she could get her
claws on. She even loved
dirty garbage!





Amaruq tuktuhiuqtuq
tatqiq qaumaniriblugu.

Wolf hunted caribou
under the moonlight.



**Amaruq quviahukhuni
pajuktaqpagait nuatqatini.**

**Wolf celebrated by sharing
with her neighbours.**

**Mamaqpiaqtuq!
It was delicious!**

**Naujaq iqalukhiuqpaktuq
hiqinnaaraangat.**

**Gull hunted Arctic char
under the sunlight.**





**Naujaq quviahukhuni
pajuktaqpagait nuatqatini.**

**Gull celebrated by sharing
with his neighbours.**

Mamaqpiaqtuq!

It was delicious!



**Aahiittauq Tulugaq inmi
avvakuurumajuq nuatqatiminut.**

**Now it was Raven's turn to share
with her neighbours.**

**Tulugaq
angijumik huradjamik
avvakuurumajuq.**

**Raven wanted to find
a big animal to share.**



Tulugaq tatqiarangmi
qiniqhiajuq.

Raven searched under
the moonlight.

**Tulugaq hiqinnaami
qiniqhiajuq.**

**Raven searched under
the sunlight.**



**Tulugaq angijumik paqittilimaiqtuq
avvakuuqtakhaminik.**

**Raven could not find anything
big enough to share.**

**Kihimi Tulugap avvakuuqtakhaa
halumaittut iqqakuut
katitiqtait qiniqhiagami.**

**All Raven had to offer
was the dirty garbage
she had gathered during
her search.**



**Tulukkap
qaitqujait nuatqatini
nirirjuaqatigijumablugit.**

**Raven invited her neighbours
to share a feast.**

**Tulugaq niritqujait nuatqatini
niqaanik qilalukkap.**

**Raven told her neighbours
the food was whale meat.**



A polar bear with orange eyes and a blue nose looks down with a sad expression at a large pile of trash. The trash includes a blue milk carton, a yellow banana, a brown can, and a red apple core. In the background, there are other animals: a white bird with an orange beak, a smaller white polar bear, and a brown bear covering its face with its paws. The scene is set in a snowy, mountainous landscape under a blue sky with a yellow sun and a small blue bird flying in the distance.

Nirijuqanngittuq.

No one would eat it.

Ilihimajut qilalugaunngittuq.

**They knew it was
not whale meat.**

**Taimaa, Tulugaq uqaqtuq inmi
nirittaagtaa. Inminut mamaqtuq?**

**So, Raven said she would eat it.
To her, it was delicious!**











**“Taimaniraaluk, amaruq,
naujaq tulugarlu nuatqatigiiktut.”**

Amaruq tuktuhiuriamini piqqagijaa. Naujaq
igalukpiigiamini piqqagijaa. Tamarmik
nuatqitimingnut pajujuktuk. Tulugaq
aallatqiinik niriliqpaktug, kihimi
gaujimanngittug hunamik nuagtaini pajugiangita.
Tulugaq niqikhaqhiurniaqqa nuatqataita
nakuuginiaqtaannik? Iitturigguuk una
Inuit unipkaatugangat, unipkaattikhimajuq
kangiqhiinnaqtaagtaat nutarahuit.

**“Long ago, there was a wolf, a gull,
and a raven. They were neighbours.”**

Wolf loves caribou. Gull loves Arctic char. They
both like to share with their neighbours. Raven
loves to eat lots of different things, but she
doesn't know what to share with her neighbours.
Can Raven find the perfect meal that everyone
will enjoy? Discover this traditional Inuit story,
which is retold in simple prose for
young readers.



ISBN 978-1-77450-791-9

\$22.95

5 2 2 9 5



9 781774 507919